



Nivel



Presión



Caudal



Temperatura



Análisis



Registro



Componentes



Servicios



Soluciones

Instrucciones de seguridad

Transmisor de temperatura para cabezal iTEMP[®] HART[®] TMT182

ATEX II 1G



XA006r

es -

Instrucciones de seguridad para aparatos eléctricos en zonas con peligro de explosión según la Directiva 94/9/UE (ATEX)

- bg – Правила за техниката на безопасност за електрически средства за производство във взривоопасни зони. Ако не разбирате езика на това ръководство има възможност да си поръчате при нас едно ръководство, преведено на езика на Вашата страна.

Заявление за съответствие с ЕС

Производителят Endress+Hauser декларира с това заявление за съответствие и с предявяването на сертификата CE, че този продукт отговаря на изискванията на съответните европейски директиви. Прилаганите директиви, норми и документи са указани в заявлението за съответствие.

- cs – Bezpečnostní pokyny pro elektrické přístroje v místech s nebezpečím výbuchu. Pokud nemáte možnost přečíst si tento návod, můžete si u nás objednat návod přeložený do svého jazyka.

Prohlášení o shodě s ES

Společnost Endress+Hauser prohlašuje prostřednictvím tohoto prohlášení a použitím značky CE, že tento výrobek vyhovuje příslušným evropským směrnicím. Zmíněné směrnice, normy a dokumenty jsou uvedeny v Prohlášení o shodě.

- da – Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.

EF-overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjjelsen af CE-mærket sikrer producenten Endress+Hauser, at produktet er i overensstemmelse med relevante europæiske direktiver. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte direktiver, standarder og dokumenter.

- el – Οδηγίες ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών για επικίνδυνες για έκρηξη περιοχές. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες, τότε μπορείτε να παραγγείλετε ένα αντίστοιχο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.

Δήλωση πιστότητας ΕΚ

Με αυτή τη δήλωση πιστότητας και την τοποθέτηση του σήματος CE ο κατασκευαστής Endress+Hauser δηλώνει, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που πρέπει να εφαρμοστούν. Οι οδηγίες, τα πορότυπα και τα έγγραφα που εφαρμόστηκαν αναφέρονται στη δήλωση πιστότητας.

- es – Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, declara que el producto cumple con las directivas europeas pertinentes. Las directivas, normas y documentos de aplicación se indican en la declaración de conformidad.

- et – Ohutusjuhised plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate elektriseadmete kohta. Kui Te ei saa käesolevast juhendist aru, võite meilt tellida Teie riigikeelde tõlgitud juhendi.

EL vastavusdeklaratsioon

Tootja Endress+Hauser kinnitab juurdelisatud vastavusdeklaratsioonil esitamise ja CE-märgise kandmisega tootele, et käesolev toode vastab kohaldatavate Euroopa Liidu direktiivide nõuetele. Kohaldatavad direktiivid, standardid ja dokumendid on ära toodud vastavusdeklaratsioonis.

- fi – Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännoksen omalla kansallisella kielelläsi.

EU-vaatimustenmukaisuustodistus

Valmistaja Endress+Hauser vakuuttaa täällä vaatimustenmukaisuustodistuksella ja CE-merkin kiinnittämisellä, että tämä tuote täyttää sovellettavien EU-direktiivien määräykset. Sovellettavat direktiivit, normit ja dokumentit on merkitty vaatimustenmukaisuustodistukseen.

- hu – Biztonsági információk robbanásveszélyes területre való elektromos eszközökhöz. Amennyiben nem tudja elolvasni ezt az útmutatót, akkor megrendelheti az Ön anyanyelvére lefordítva is.

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Az Endress+Hauser mint gyártó jelen megfeleléségi nyilatkozattal és a CE-jelzés felhelyezésével kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek. Az alkalmazott irányelvek, szabványok és dokumentumok a megfeleléségi nyilatkozatban fel vannak tüntetve.

- it – Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.

Dichiarazione di conformità CE

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, assicura che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti. Prova della conformità è fornita dall'osservanza delle direttive, delle norme e dei documenti elencati.

- lt – Elektros įrenginio saugumo nurodymai, susiję su sprogimo zonomis. Jeigu negalite perskaityti šios instrukcijos, kreipkitės į mus, kad užsisakytumėte į jūsų gimtąją kalbą išverstą instrukciją.

EB atitikties deklaracija

Gamintojas Endress+Hauser šia atitikties deklaracija ir CE ženkliniu patvirtina, kad gaminys atitinka taikytinas ES direktyvas. Taikomos direktyvos, normos ir dokumentai yra pateikiami atitikties deklaracijoje.

- lv – Drošības norādījumi elektrisko darba instrumentu lietošanai apgabalos, kas pakļauti sprādzienbīstamībai. Ja Jums nav iespēju izlasīt šos norādījumus, Jūs varat pasūtīt pie mums tulkojumu Jūsu valsts valodā.

ES atbilstības apliecinājums

Ražotājs Endress+Hauser ar šo atbilstības apliecinājumu un CE zīmola lietojumu apstiprina, ka produkts izgatavots saskaņā ar atbilstošajām Eiropas vadlīnijām. Piemērotās vadlīnijas, normas un dokumenti atrunāti atbilstības apliecinājumā.

- nl – Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.

EG Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van het CE-teken, dat dit product overeenstemt met de geldende Europese richtlijnen. De geldende richtlijnen, normen en documenten zijn aangegeven in de conformiteitsverklaring.

- pl – Wskazówki dot. bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych stosowanych w obszarze zagrożonym wybuchem. Jeśli niniejsza instrukcja napisana jest w języku, którym się nie posługujesz, możesz zamówić u nas przetłumaczony dokument.

Deklaracja zgodności WE

Producent Endress+Hauser w niniejszej deklaracji zgodności wraz z nadaniem znaku CE oświadcza, że produkt ten jest zgodny z obowiązującą Europejską Dyrektywą. Zastosowane wytyczne, normy oraz dokumenty podane są w deklaracji zgodności.

- pt – Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.

Declaração de conformidade CE

Com esta declaração de conformidade e a aplicação da marca CE, o fabricante Endress+Hauser, garante que o produto obedece às directivas europeias a aplicar. As directivas, normas e documentos são apresentadas na declaração de conformidade.

- ro – Indicații de siguranță pentru mijloacele de producție electrice pentru zonele periclitare de explozie. Dacă nu puteți citi aceste instrucțiuni, atunci puteți comanda la noi instrucțiunile traduse în limba țării dumneavoastră.

Declarație de conformitate CE

Producătorul Endress+Hauser declară prin declarația de conformitate alăturată și prin aplicarea semnului CE că acest produs corespunde directivelor europene aplicabile. Directivele, normele aplicate și documentele sunt menționate în declarația de conformitate.

- sk – Bezpečnostné pokyny pre elektrické zariadenie prevádzkované v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu. Ak nemáte možnosť 'prečítať' si tento návod, môžete si u nás objednať návod preložený do svojho jazyka.

Vyhłosenie o konformite s ES

Spoločnosť Endress+Hauser vyhlasuje prostredníctvom tohto vyhlásenia o konformite a použitím značky CE, že tento výrobok vyhovuje príslušným európskym smerniciam. Zmieňované smernice, normy a dokumenty sú uvedené vo Vyhlásení o konformite.

- sl – Varnostni napotki glede električne opreme, namenjene za uporabo v eksplozivnih območjih. Če teh navodil ne morete razumeti, lahko pri nas naročite prevod v vaš jezik.

Pojasnilo glede potrdila o skladnosti EU

Proizvajalec Endress+Hauser s to izjavo o skladnosti in navedbo oznake CE izjavlja, da je ta izdelek skladen s predpisanimi evropskimi smernicami. Upošteevane smernice, standardi in dokumenti so navedeni v izjavi o skladnosti.

- sv – Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.

EG-försäkrän om överensstämmelse

Endress+Hauser försäkrar med vidstående försäkrän om överensstämmelse och med CE-märkningen att denna produkt överensstämmer med de tillämpbara europeiska riktlinjerna. De tillämpade riktlinjerna, normerna och dokumenten anges i försäkrän om överensstämmelse.

EG Konformitätserklärung

EG Declaration of Conformity

Déclaration CE de conformité

Endress+Hauser Wetzer GmbH+Co. KG, Obere Wank 1, 87484 Nesselwang

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares in sole responsibility, that the product
déclare sous sa seule responsabilité que le produit

TMT182

mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien übereinstimmt:
conforms with the regulations of the following European Directives:
est conforme aux prescriptions et directives Européennes suivantes :

2004/108/EG
94/9/EG

Angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:
Applied harmonised standards or normative documents:
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués :

EN 61010-1	(2001)+ Cor 2002	EN 60079-0	(2006)
EN 61326-1	(2006)	EN 60079-11	(2007)
EN 61326-2-3	(2006)	EN 60079-26	(2004)



Level



Pressure



Flow



Temperature



Liquid
Analysis



Registration



Systems
Components



Services



Solutions

EG- Baumusterprüfbescheinigung Nr.:
EC-Type Examination Certificate No.:
Numéro de l'attestation d'examen CE de type :

PTB 01ATEX2013

Benannte Stelle:
Notified body performing the QA surveillance:
Organisme notifié de contrôle du système de qualité :

TÜV Nord Cert. / 0044

Erstmalige Anbringung des CE-Zeichens:
CE mark first affixed:
Année de mise en conformité CE :

01

Nesselwang, 19.05.2009

Wilfried Meissner
Geschäftsführer
Managing director
Le Directeur

Endress+Hauser 
People for Process Automation

Instrucciones de seguridad

iTEMP® HART® TMT182
Transmisor de temperatura para cabezal

para aparatos eléctricos con certificación para uso en zonas con peligro de explosión



Designación según la Directiva 94/9/UE: CE Ex II 1 G

Equipo del Grupo II

Categoría de equipos 1

Para mezclas explosivas de aire y gases, vapores o brumas combustibles

Ámbitos de aplicación:

Categorías del equipamiento	Mezclas explosivas de gas y aire (G)
Categoría 1	Zona 0, 1 o 2
Categoría 2	Zona 1 o 2
Categoría 3	Zona 2

Designación de protección contra explosiones Ex ia IIC T6/T5/T4

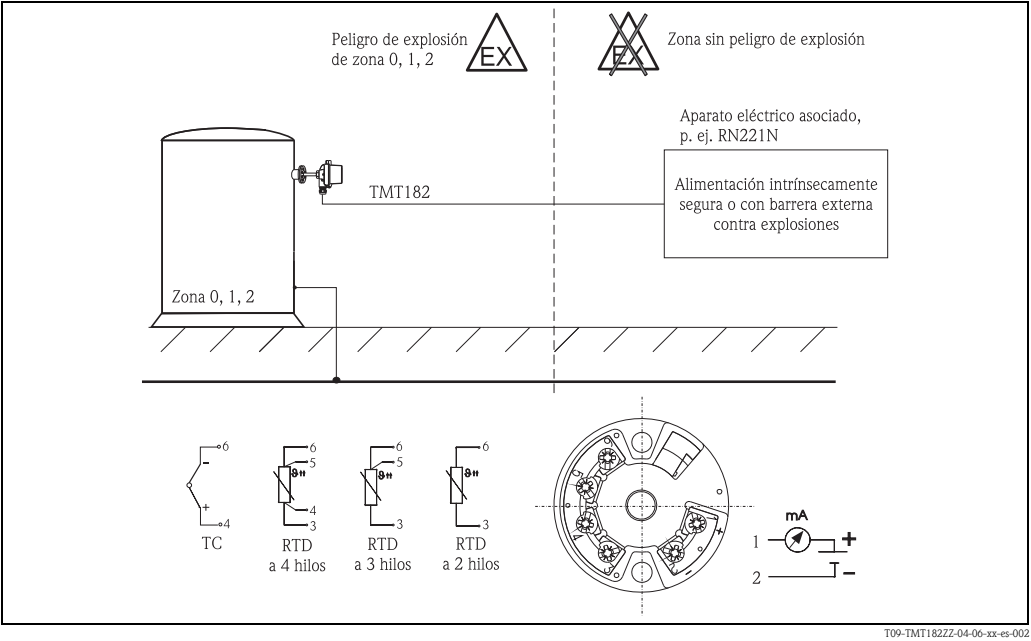
Aparatos eléctricos con protección contra explosiones según el estándar europeo

Tipo de protección

Grupo de aparatos

Clase de temperatura

Instrucciones de seguridad (seguridad intrínseca Ex ia)



1. Instalar de acuerdo con las especificaciones del fabricante y las normas y regulaciones vigentes.
2. Al instalar el equipo, asegúrese de que el cabezal cumple con la clasificación de protección de entrada IP 20 según especifica la norma EN 60529.
3. La instalación también está permitida en zonas con peligro de explosión mediante el uso de una consola certificada, como por ejemplo DXR375 o SFX100. La interconexión de estos equipos debe contemplar las normas y regulaciones para circuitos intrínsecamente seguros.

Instrucciones de seguridad para la Zona 0

Estas instrucciones son sólo válidas si el equipo se instala directamente en una área catalogada como de Zona 0 (categoría 1).

4. Las mezclas explosivas debidas a presencia de humedad o aire sólo pueden darse en las condiciones atmosféricas siguientes:
 - $-20^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +60^{\circ}\text{C}$
 - $0,8 \text{ bar} \leq p \leq 1,1 \text{ bar}$En ausencia de mezclas explosivas o si se toman las medidas adicionales que se especifican en la norma EN 1127-1, la unidad también puede manipularse fuera de tales condiciones atmosféricas, según las especificaciones del fabricante.
5. El transmisor de temperatura debe instalarse de tal modo que se eviten las cargas electrostáticas, por ejemplo, debe instalarse en cabezales metálicos con toma de tierra.

TMT182		II 1G	Ex ia IIC	T6/T5/T4
Circuito de alimentación (terminales 1 y 2)		$U_i \leq 30 \text{ V CDC}$ $I_i \leq 100 \text{ mA}$ $P_i \leq 750 \text{ mW}$ $C_i = \text{de magnitud despreciable}$ $L_i = \text{de magnitud despreciable}$		
Circuito de medición (terminales 3 a 6)		$U_0 \leq 5 \text{ VCC}$ $I_0 \leq 5,4 \text{ mA}$ $P_0 \leq 6,6 \text{ mW}$		
Valores máximos de conexión	Ex ia IIC Ex ia IIB	$L_0 = 100 \text{ mH}$ $L_0 = 100 \text{ mH}$	$C_0 = 2 \mu\text{F}$ $C_0 = 9,9 \mu\text{F}$	
Rango de temperaturas	T6 T5 T4	Zona 1, 2 $T_a = -40^{\circ}\text{C a } +55^{\circ}\text{C}$ $T_a = -40^{\circ}\text{C a } +70^{\circ}\text{C}$ $T_a = -40^{\circ}\text{C a } +85^{\circ}\text{C}$	Zona 0 $T_a = -20^{\circ}\text{C a } +40^{\circ}\text{C}$ $T_a = -20^{\circ}\text{C a } +50^{\circ}\text{C}$ $T_a = -20^{\circ}\text{C a } +60^{\circ}\text{C}$	

www.endress.com/worldwide

Endress+Hauser 
People for Process Automation
